

A person is climbing a rock face with various colorful climbing holds. The person is wearing dark clothing and climbing shoes. The rock face is light-colored with several holds in blue, orange, yellow, red, and green. The text is overlaid on the center of the image.

# VORSPRUNG MIT DEUTSCH ADVANTAGE WITH GERMAN

VICTORIAN STATE CONFERENCE  
FOR TEACHERS OF GERMAN 2011  
MT ELIZA CONFERENCE RETREAT  
17-18 SEPTEMBER



Association of German  
Teachers of Victoria Inc.



GOETHE  
INSTITUT



A large, stylized orange silhouette of a person holding a flag, serving as a background for the text.

# HERZLICH WILLKOMMEN!

## **IM NAMEN DES GOETHE- INSTITUTS AUSTRALIEN MÖCHTE ICH DIE TEILNEHMERINNEN UND TEILNEHMER ZUR DIESJÄHRIGEN DEUTSCHLEHRERKONFERENZ FÜR VIKTORIA BEGRÜßEN.**

Mit dem bisherigen Angebot können die Deutschlehrerinnen und -lehrer in Viktoria sehr zufrieden sein. Es gibt einen starken Deutschlehrerverband und funktionierende Netzwerke. Fortbildungen sowohl für Primar- als auch Sekundarlehrer finden regelmäßig und die Deutschlehrerkonferenz findet jährlich statt. Die Lehrerinnen und Lehrer können bei der Sommerschule ihr Deutsch aufbessern. Es stehen Lehrer- und Schülerstipendien in Deutschland zur Verfügung. Die Lehrmittelzentren sind über ganz Viktoria verteilt und es gibt weitere vielfältige Ressourcen sowohl online als auch Print- und audiovisuelle Materialien zu verschiedensten Themen. Die Deutschlehrerzeitschrift SZENE erscheint dreimal jährlich. Für die Schüler gibt es drei Wettbewerbe dieses Jahr und der German Day Out auf dem Federation Square fand zum siebenten Mal statt. Wo man hin schaut – Kontinuität und Vielfalt. Das ist aber kein Grund still zu stehen. Wohin die Reise von hier aus geht, wird die diesjährige Konferenz ausloten.

Wir möchten uns bei all jenen bedanken, die mit ihrem Einsatz die Konferenz unterstützt haben. Ein Dank geht an das Department of Education and Early Childhood Development und das Österreichische Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur. Ein weiteres Dankeschön geht an den AGTV für die freundliche Mitarbeit. Schließlich möchte ich mich bei den Kolleginnen im Goethe-Institut bedanken, die dieses Ereignis erst ermöglicht haben.

Viel Erfolg in Mt Eliza!

**Torsten Schulz**  
GOETHE-INSTITUT AUSTRALIEN

# G'DAY! TAG! SERVUS! GRÜEZI!

On behalf of the Association of German Teachers of Victoria Inc, may I welcome everyone to the Victorian State Conference.

We are grateful for the support for this conference from the team at Goethe-Institut Australia, the Department of Education and Early Childhood Development, and BM:UKK Kultur und Sprache in Austria. The AGTV thanks all the presenters and exhibitors for your contribution to making this conference a rich professional learning experience for all.

May I also thank the Committee and Network Leaders of the AGTV for their leadership role in Victoria. Many of the opportunities would not be possible without their support. Together with our partners, we provide comprehensive support for teachers and students of German.

On a sad note, we remember fondly our mentor, teacher, friend, linguist and humanitarian, Michael Clyne, who died in 2010. We acknowledge his immense contribution to Languages Education and intercultural understanding in Australia and around the world. Er fehlt uns.

The AGTV is pleased to officially launch our new website at this conference. The new website highlights how German remains a language of significant opportunity in Australia and beyond, now and in the future. The information, resources and links provided support all teachers and learners of German.

There are many good news stories for German in Victoria. We encourage all teachers to support one another in the ongoing challenge of delivering high quality learning programs in schools, the best promotion for any language.

Students learning German can indeed make a Vorsprung mit Deutsch!

**Catherine Gosling**  
ASSOCIATION OF GERMAN TEACHERS OF VICTORIA INC

## SATURDAY 17 SEPTEMBER

	GRICE ROOM	REMINGTON ROOM	COPLAND ROOM
9.00am – 10.00am	Registration and Trade Show		
10.00am – 10.15am	Welcome and Official Launch of the new AGTV website		
10.15am – 11.00am	Keynote	DR ALEXANDER BURKA Deutsch öffnet Fenster nach Europa – zur Vielfalt der europäischen Kulturen	
11.00am – 11.30am	Morning Tea		
11.30am – 12.30pm	TINA WILKINSON A magical blended learning journey	KATHRIN FURMANEK Thüringen – das grüne Herz Deutschlands	WERNER NOWITZKI Grammati-Kuss/ Deutschradio24sieben
12.35pm – 1.15pm	Keynote	WILFRIED VÖLKER Neurodidaktik und Fremdsprachen	
1.15pm – 2.15pm	Lunch		
2.15pm – 3.45pm	DR ALEXANDER BURKA Österreich international – Interkulturalität im Deutschunterricht	WILFRIED VÖLKER Neurodidaktik und Fremdsprachenunterricht	ANDREW FERGUSON/ KATHRIN FURMANEK Fremdsprache Inszenieren: Spieltechniken im DaF-Unterricht
3.45pm – 4.10pm	Afternoon Tea		
4.10pm – 5.00pm	Proactive and Reactive Strategies for Maintaining German Introductory Presentations by DR ANDREW BLUMBERGS and LIZ RAY Discussion: What's worth doing? Moderator: Catherine Gosling		
5.00pm – 5.30pm	CHRISTINE EKINSMYTH BJR Exchange and Sister Schools	SARAH-MARIA STEFFENS Vocabulary Acquisition	OLGA YANKEVICH Online-Kurs für DeutschlehrerInnen
7.00pm – 7.30pm	Pre-Dinner Drinks		
7.30pm – 11.00pm	Conference Dinner	Guest Speaker DR BIRGIT LANG	

## SUNDAY 18 SEPTEMBER

9.30am – 10.30am	<b>KATJA SCHUBERT, MAJA HERR, KYLIE WALLACE, OLGA CIESIELSKI</b> Sprechanlässe schaffen	<b>BRIGITTE ANKENBRAND</b> Kreatives Gestalten im DaF-Unterricht	<b>VERONICA DEREN</b> ICT and Media to Stimulate the Engagement of Gen Y in LOTE Classrooms
10.35am – 11.05am	<b>Keynote</b> <b>ANDREW FERGUSON</b> Languages Education Policy in Victoria – where are we heading?		
11.05am – 11.30am	<b>Morning Tea</b>		
11.30am – 12.40pm	<b>TORSTEN SCHULZ</b> Jugendkultur in Deutschland	<b>ANS VAN HEIJSTER</b> Sprechend spielen, spielend sprechen	<b>JACLYN CURNOW</b> Landeskunde und Lernstationen
12.45pm – 1.30pm	<b>Plenary</b> <b>Looking Forward to 2012</b> Moderator: Eva Schulz		
1.30pm – 2.00pm	<b>Lunch</b>		

# PRESENTER DETAILS

## BRIGITTE ANKENBRAND

Brigitte is a teacher of German, French and Spanish. She is a Year 9 Student Manager at Vermont Secondary College where she teaches German in the Junior and Senior school. Brigitte is also a Vice-President of the AGTV.

## DR ANDREW BLUMBERGS

Andrew is Learning Area Leader for German at the Caulfield Campus of Caulfield Grammar School and an AGTV Committee member. Andrew has focused strongly on the Middle Years program and has implemented an interdisciplinary content-based curriculum in Years 7 and 8 that has played a significant role in retaining students beyond the compulsory years.

## DR ALEXANDER BURKA

Dozent zu interkulturellen und europäischen Themenbereichen, Studium in Wien, Berlin und Helsinki. Lehrbeauftragter an: Universität Lettlands (Riga) 1999–2000, Freie Universität Berlin 2000–2003, Technische Universität Charkiv (Ukraine) seit 2009, Rheinische Friedrich-Wilhelm-Universität Bonn seit 2010. Dozent für das Österreichische Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur seit 2001.

International tätig im Bereich der Fortbildung für Lehrpersonal und Angehörige der öffentlichen Verwaltung seit 2001. Von 2005 bis 2008 Leiter des Österreich Instituts in Krakau. Seither einer der drei Leiter des CIVIC-Instituts für internationale Bildung in Düsseldorf.

## OLGA CIESIELSKI

Olga ist als Assistentin an der Victorian School of Languages – Distance Education und Samstagsschule – tätig. Sie hat letztes Jahr ihr Studium in Englisch und Sport abgeschlossen und unterrichtet nun die neunte bis zwölfte Klasse.

## JACLYN CURNOW

Jaclyn teaches German and is the Year 7 Program and Learning Outcome Coordinator at Mill Park Secondary College Middle Years Campus. Jaclyn enjoys working with teams who wish to broaden peoples' horizons by learning another language and about other cultures. She is the Network Leader for the AGTV North West Metropolitan Network and a member of the AGTV Committee. Jaclyn is also a committee member of the MLTAV. It was during a MLTAV ICT PD that she discovered the magical software program Kahootz. This resource ignited her interest in E-learning.

## VERONICA DEREN

Veronica is currently teaching French VCE, Year 10 courses and Certificate 1 and 2 to adults at the Victorian School of Languages, Thornbury. On Saturday mornings she teaches French Units 3 & 4 and coordinates the curriculum at Glen Waverley Secondary College. As German was her first language, she also tutors German students to maintain their fluency. She has also worked in the tertiary sector for the Australian Catholic University for 3 years as a LOTE Graduate Teacher Assessor for 'Dip Ed' graduates, which she found very stimulating.

She has made a commitment to education over 20 years, as a French and German LOTE coordinator and VCE teacher, a Careers' Adviser, a LOTE and English VCE Regional Consultant. She then moved into the corporate sector in Human Resource Management, in the training and development of Air Traffic Controllers, fire brigade and defence staff, setting performance benchmarks and succession planning for some years. She was then drawn back into the teaching arena, to complete further studies with her PhD in Performance Management at the University of Melbourne. In 2009, she received a French Endeavour Scholarship and in 2010 a Goethe-Institut scholarship, that focused on German ICT and media training.

## CHRISTINE EKINSMYTH

Christine is the AGTV Coordinator of the BJR Exchange. Christine coordinated the founding of the AGTV Networks, is a current member of the Committee and is editor of SZENE.

### ANDREW FERGUSON

Andrew Ferguson has been very active for over 25 years with the Association of German Teachers of Victoria (AGTV), including seven years as president, and also with the Network of Australian Teachers of German (NATG) since its inception in 2002.

Andrew is also the president of the Modern Language Teachers' Association of Victoria (MLTAV). In this role, Andrew is involved in many Languages advisory committees at a State level and has promoted close cooperation with the 20 Victorian single-language professional teaching associations and other partner organisations.

Andrew is an experienced teacher of German and English, having taught in a wide range of Victorian schools for over 25 years. Andrew's professional interests and particular areas of expertise include the use of drama and ICT in the learning of languages, the VCE, boys' education and student exchange. Andrew worked at the Goethe-Institut in Melbourne as the Educational Consultant 2005-6. He continues his work with the Goethe-Institut as a Professional Learning Facilitator [www.goethe.de/oztrainers](http://www.goethe.de/oztrainers).

### KATHRIN FURMANEK

Kathrin arbeitete viele Jahre als Gymnasiallehrerin für Deutsch, Deutsch als Fremdsprache, Geschichte und Theater in Dresden/Deutschland und in Kapstadt/Südafrika. Seit September 2006 ist sie am Goethe-Institut Australien als Expertin für Unterricht in der Sprachabteilung angestellt.

### CATHERINE GOSLING

Catherine is President of the Association of German Teachers of Victoria. The AGTV is led by the Committee and Network Leaders who work collaboratively to promote the teaching and learning of German. Catherine initiated the development of the new AGTV website, which provides schools and the general public with access to comprehensive information. It highlights the wealth of resources for teachers and learners of German and the significant opportunities for intercultural language skills in German now and in the future.

### ANS VAN HEIJSTER

Ans ist in den Niederlanden geboren und wohnt seit 1980 in Australien, auf Tasmanien. Sie hat 30 Jahre in allen Unterrichtsbereichen unterrichtet. Heute unterrichtet sie Deutsch und Niederländisch im Erwachsenenunterricht. Ans ist die Netzwerkleiterin und Multiplikatorin für Tasmanien und aktives Mitglied der MLTAT (Vize-Präsidentin). Sie liebt lesen, singen, Musik hören, wandern im tasmanischen Busch und Zeit verbringen mit ihrem Partner und ihren vier Söhnen.

### MAJA HERR

Maja Herr is working as a VCE teacher for the Victorian School of Languages and is a member of the AGTV Committee. She is currently completing a Graduate Diploma in Primary Education and is particularly interested in content based language programs.

### DR BIRGIT LANG

Birgit is a lecturer for German Studies at the University of Melbourne. Birgit completed her tertiary education at the University of Vienna. She has worked as a researcher for the Austrian Ministry of Science and Humanities and has held post-doctoral lectureships at Duke University and at the Simon-Dubnow-Institute for Jewish History and Culture at the University of Leipzig. Before coming to Melbourne in 2006, she spent three years lecturing at Oxford University. In Semester 1 2009 she was a Research Fellow at the International Centre for Cultural Studies (IFK) in Vienna.

Her book about German-speaking theatre and cabaret in Australia was published in Germany in 2006: Lang, B. (2006) *Eine Fahrt ins Blaue. Deutschsprachiges Theater und Kabarett im australischen Exil und Nach-Exil (1933-1988)*. Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur, Band 163 Berlin: Weidler.

### WERNER NOWITZKI

Werner Nowitzki ist von Haus aus Grund- und Hauptschullehrer mit dem Schwerpunkt Deutsch als Fremdsprache /Deutsch als Zweitsprache. Nach einer erfolgreichen Karriere im Schuldienst hieß es im Jahre 2002 „ab nach Neuseeland“, wo er bis 2007 am Goethe-Institut als Fachberater Deutsch gearbeitet hat.

Im Anschluss daran hat er in Wellington die Agentur Musicisthelanguage Ltd gegründet. Musicisthelanguage produziert, verlegt und vertreibt Lehr- und Lernmittel aller Art für einen Sprachunterricht mit interaktiven musikalischen Elementen. Außerdem produziert und veranstaltet Musicisthelanguage Workshops, Konzerte und Shows: Rumpelstilzchen Goes Hip Hop; Grammati-Kuss; Songwriting im Grammatikunterricht; Deutschradio24sieben; Englishradio24seven; Yourmiconline.



**LIZ RAY**

Liz Ray is LOTE Domain Leader at Oberon High School in Geelong and one of the Vice-Presidents of the AGTV. Liz uses a range of strategies to successfully promote German including being involved in the decision-making processes at the school and beyond. Oberon High School is reviewing its LOTE program in 2011.

**KATJA SCHUBERT**

Katja unterrichtet VCE Deutsch an der Victorian School of Languages – Distance Education und ist seit 2004 Mitglied des AGTV Komitees. Sie unterrichtet seit 2003 Deutsch in Australien und hat davor 5 Jahre als Lehrerin in Deutschland gearbeitet, wo sie Deutsch, Englisch und Geschichte unterrichtet hat.

**EVA SCHULZ**

Eva ist seit 1979 beim Goethe-Institut in Melbourne in unterschiedlichen Rollen tätig, mit Aufgaben von Konferenzorganisation und Stipendienprogrammen bis hin zu Werbeprojekten und seit 2008 Leitung des Goethe-Instituts Australien in Melbourne und der Bildungs Kooperation in Australien.

**TORSTEN SCHULZ**

Torsten hat Deutsch und Englisch an der Universität Leipzig studiert und arbeitete ein Jahr als Fremdsprachenassistent in Großbritannien. Dann unterrichtete er 15 Jahre Deutsch, Englisch und Informatik an einer Mittelschule in Leipzig. Von 2001–2003 war er als Fachberater in Sachsen tätig. Torsten ist zurzeit Experte für Unterricht am Goethe-Institut in Melbourne.

**SARAH-MARIA STEFFENS**

Sarah-Maria Steffens has studied English and Educational Studies in England and Germany and graduated in 2010. She is interested in empirical research on ESL, focusing on teaching methodology of early language teaching and the transition from primary to secondary school. Further, she works for *The Primary English Magazine*, designed to support teachers in their professional development in German primary schools. She is currently working as a foreign language assistant in Melbourne.

**WILFRIED VÖLKER, MA**

Hueber Verlag; pädagogischer Fachberater; Sales Manager  
Studium der Sinologie, Soziologie, Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Germanistik und Pädagogik; 1. und 2. Staatsexamen Höheres Lehramt Deutsch und Geschichte; Master of Arts (MA) Erwachsenenbildung; Aufbaustudium Online-Pädagogik; Kursleiter, Prüfer – ZD, ZMP, ZDfB, KDS und GDS (Prüfungszentrum Hamburg, 1980–2007), Fortbildner für Deutsch als Fremdsprache in der Erwachsenenbildung; seit 1990 beim Hueber Verlag, Ismaning bei München [www.hueber.de](http://www.hueber.de)

**KYLIE WALLACE**

Kylie has been teaching German in independent, Catholic and government schools since 1996. She is currently Secretary of the AGTV and really enjoys sharing and learning new ideas for the classroom. She is also interested in the establishment and maintenance of successful German programs in schools.

**TINA WILKINSON**

Tina has been teaching German for 20 years at secondary level in the independent, state and catholic sectors. She is a member of the AGTV Committee, a trainer for the AFMLTA Professional Standards Project (Language) and a Project Officer for the MLTAV, as part of their Mentoring for Beginning LOTE Teachers. Tina is particularly passionate about Information and Communication Technologies, as well as student centred learning, learning styles and thinking skills.

**OLGA YANKEVICH**

Olga is a highly qualified and experienced teacher of German and English. In addition to teaching at the Russian State University, Faculty of Humanities, Olga has taught all levels of German at the Goethe-Institut in Moscow for 5 years, she is also an accredited Goethe-Institut examiner. In 2008, Olga migrated to Australia with her young family to join her parents in Adelaide. She is conducting online courses leading up to Goethe-Institut certified levels within the European Reference Framework.





# KEYNOTE ADDRESSES

## **DR ALEXANDER BURKA** **DEUTSCH ÖFFNET FENSTER NACH EUROPA –** **ZUR VIELFALT DER EUROPÄISCHEN KULTUREN**

Jede Sprache zeigt die Welt aus einer anderen Perspektive. Mehrsprachigkeit ermöglicht uns, die Vielfalt des Lebens aus verschiedenen Blickwinkeln zu betrachten. Deutsch kann in besonderem Maß als europäische Sprache verstanden werden: die deutschsprachigen Länder stellen den größten Anteil an Muttersprachlern in der EU, sie liegen in der geographischen Mitte Europas und sind auf vielfältige Weise mit europäischer Geschichte und Gegenwart verbunden. Der Deutschunterricht kann und soll daher auch Zugänge zu Europa ins Zentrum rücken.

Menschen wollen Sprachen nicht nur wegen der beruflichen Nützlichkeit lernen, ein weiterer Grund unter vielen ist auch das Interesse an anderen Kulturen. Die Initiative „Kulturhauptstädte Europas“ wurde ins Leben gerufen, um den Reichtum und die Vielfalt der Kulturen Europas hervorzuheben. Im Jahr 2009 wurde eine besondere Brücke zwischen zwei europäischen Städten errichtet – Linz und Vilnius wurden zu europäischen Kulturhauptstädten erklärt. Wie stellte sich dies insbesondere aus Sicht der oberösterreichischen Landeshauptstadt dar? Wie kam Österreich überhaupt zum ersten Mal zur Sprache in diesem europäischen Projektzyklus? Welche Akzente wurden in Linz gesetzt, um in diesem langjährigen europäischen Kulturprojekt einen Beitrag zu leisten zur Vielfalt der europäischen Kulturen? Und – welche Impulse können wir als Deutschlehrende daraus für uns und unsere Arbeit schöpfen?

## **WILFRIED VÖLKER** **NEURODIDAKTIK UND FREMDSPRACHEN**

Von den neurobiologischen Entdeckungen des letzten Jahrzehnts – ermöglicht durch neue Techniken – verspricht sich eine entstehende „Neurodidaktik“ neue Einsichten in die Frage, welche Strategien und Prozesse die Sprachverarbeitung steuern, welche beim fremdsprachlichen Lernen von Bedeutung sind.

Im Vortrag sollen einige Überlegungen zu biologischen Grundlagen des „richtigen Lernens“ und damit auch des Übens im fremdsprachlichen Unterricht vorgestellt werden.

## **ANDREW FERGUSON** **LANGUAGES EDUCATION POLICY IN VICTORIA –** **WHERE ARE WE HEADING?**

In unprecedented times of changes, we can take a half glass ‘full’ or ‘empty’ attitude towards Languages education in Victoria. In this keynote address, Andrew will be arguing that there is reason to be cautiously optimistic. We have a newly-elected government with ambitious plans for Languages education in Victoria. This is coupled with the planning and introduction of the Australian Curriculum, during which attention is being drawn constantly to the educational achievements of Victoria. We should not forget that in comparison with all other States and Territories, with the possible exception of the ACT, Victoria is still at the forefront of Languages education in Australia.

Andrew will reflect on where he thinks Languages education policy in Victoria is heading, on the basis of his insights gained primarily as President of the Modern Language Teachers' Association of Victoria ([www.mltav.asn.au](http://www.mltav.asn.au)). In this short address he hopes to provide einen Denkanstoß für alle KonferenzteilnehmerInnen.



# SESSIONS I

## **TINA WILKINSON** **A MAGICAL BLENDED LEARNING JOURNEY**

This session will relate the story of a journey – a journey of learning not just for the students but also for the teacher! You will be invited to explore the concepts behind a newly developed Year 7 program, which takes place in a magical online German learning school – the DACHL Schule! The program has been developed with a view to engaging students in their learning and has been built on a foundation of authentic and collaborative learning opportunities and the use of technology to support this. It takes place in a blended learning environment, in order to make the most of a supportive classroom environment, as well as the transformative possibilities of ICT. Perhaps your interest will be piqued to create your own virtual world to augment the world of your classroom!

## **KATHRIN FURMANEK** **WORKSHOP THÜRINGEN –** **DAS GRÜNE HERZ DEUTSCHLANDS**

Reisen im grünen Herz Deutschlands. Auch im Klassenraum kann man auf eine Reise gehen: Das Lernen an Stationen macht es möglich. Was hat Luther auf der Wartburg gemacht? Warum ist diese Weltkulturerbe? Was kann man alles in Thüringen erleben, unternehmen...? Die TeilnehmerInnen lernen hier das Bundesland Thüringen auf vielfältige Weise kennen und können sicher auch einiges für ihr Deutschklassenzimmer mit in die Schule nehmen. Unterschiedliche Fähigkeiten und Fertigkeiten des Erlernens einer Sprache werden dabei in den Mittelpunkt der Arbeit gestellt.

## **WERNER NOWITZKI** **GRAMMATI-KUSS/DEUTSCHRADIO24SIEBEN**

Your Mic(rophone) Online – unter diesem Namen werden die interaktiven Projekte für den DaF-Unterricht zusammengefasst, die Musicisthelanguage herausbringt. In dem heutigen Workshop werden zwei dieser Projekte eingehend vorgestellt: Deutschradio24sieben und Grammati-Kuss. Beide Projekte helfen nachweislich dabei, den Wunsch vieler Deutschlehrer nach mehr sinnvollen, kreativen und lebensnahen Projekten und Aufgaben zu erfüllen. Beide Projekte bieten umfangreiche, flexible und zeitgemäße Sprach- und Schreibanlässe.



# SESSIONS II

## **DR ALEXANDER BURKA** **ÖSTERREICH INTERNATIONAL –** **INTERKULTURALITÄT IM DEUTSCHUNTERRICHT**

Fremdsprachen öffnen die Tür zu kultureller Vielfalt, aber nicht immer ermöglicht Sprachkompetenz alleine, exakt die Intentionen derer zu entschlüsseln, mit denen wir in Gedankenaustausch treten. Wie gelingt es uns im Fremdsprachenunterricht, Neugier und Interesse für andere Kulturen und Sprachen zu wecken und SchülerInnen zur Wahrnehmung dieser kulturellen Differenzen zu sensibilisieren?

- „Sprachstandards“ und „Kulturstandards“ am Beispiel Österreichs und der deutschsprachigen Länder
- Aufbrechen von Bildern und Stereotypen mit Impulsen für den DaF-Unterricht
- Präsentation verschiedener Trainingsmodule zur interaktiven Herausarbeitung österreichischer Spezifika im Umgang miteinander und im Kontakt mit kulturell anders Geprägten
- Vorstellung sprachlicher, kommunikativer und kulturhistorischer Aspekte zu Österreich.

## **WILFRIED VÖLKER** **NEURODIDAKTIK UND FREMDSPRACHENUNTERRICHT**

Von den neurobiologischen Entdeckungen des letzten Jahrzehnts – ermöglicht durch neue Techniken – verspricht sich eine entstehende „Neurodidaktik“ neue Einsichten in die Frage, welche Strategien und Prozesse die Sprachverarbeitung steuern, welche beim fremdsprachlichen Lernen von Bedeutung sind.

Im Workshop sollen die Überlegungen zu biologischen Grundlagen des „richtigen Lernens“ und damit auch des Übens im fremdsprachlichen Unterricht vertieft werden.

## **ANDREW FERGUSON/KATHRIN FURMANEK** **FREMDSPRACHE INSZENIEREN:** **SPIELTECHNIKEN IM DaF-UNTERRICHT**

Der Fremdsprachenunterricht kann die Lust der SchülerInnen fördern und nutzen, ein Anderer zu werden, mit der anderen Sprache in eine andere Sicht auf die Welt, auch auf die eigene, zu schlüpfen und sich neu zu sozialisieren.

Dieser Workshop möchte elementare Spieltechniken vom Warm-Up über Standbilder bis hin zur gespielten Szene vermitteln, die im Fremdsprachenunterricht Anwendung finden können, um die Lust am Lernen einer fremden Sprache auf spielerische Weise zu fördern, aber auch bereits Gelerntes spielerisch anzuwenden.



# PANEL SESSION

## PROACTIVE AND REACTIVE STRATEGIES FOR MAINTAINING GERMAN

Introductory Presentations:

**DR ANDREW BLUMBERGS AND LIZ RAY**

**Discussion: WHAT'S WORTH DOING?**

**Moderator: CATHERINE GOSLING**

Schools are constantly evaluating their learning programs and offerings based on the resources and future directions of education. Language programs are particularly vulnerable during this process. Teachers of German need to be strategic in how they secure the future of German at the school.

This session will begin by highlighting the experiences of two teachers of German, Andrew Blumbergs (Caulfield Grammar School) and Liz Ray (Oberon High School), followed by an open discussion about proactive and reactive strategies to maintain German.

# INFOBITES

## CHRISTINE EKINSMYTH BJR EXCHANGE AND SISTER SCHOOLS

This session will briefly cover the benefits of intercultural exchange, in particular the AGTV-BJR Exchange program open to all students learning German in Victoria. You will also hear about the difference between a sister-school program and a registered exchange organisation with the new National Guidelines for Exchange Organisations.

## SARAH-MARIA STEFFENS VOCABULARY ACQUISITION

The presentation outlines the concept of the mental lexicon as the word storage in the human mind. Its basic rules and categories can be used as a guideline to design engaging learning activities, which allow effective acquisition of new words. Apart from the introduction to the theory, various examples of vocabulary teaching and learning in primary school are given.

## OLGA YANKEVICH ONLINE-KURS FÜR DEUTSCHLEHRER/INNEN

Interessenten, die ihre kommunikativen Fähigkeiten trainieren und erweitern wollen, wird ein Online-Kurs vorgestellt.

# CONFERENCE DINNER GUEST SPEAKER

## DR BIRGIT LANG AUF BESUCH IM *BLUE DANUBE INN*: DEUTSCHSPRACHIGES KABARETT UND THEATER IM AUSTRALISCHEN EXIL UND NACH-EXIL

Rund 10.000 größtenteils jüdische Flüchtlinge aus Deutschland und Österreich emigrierten bis zum Ausbruch des 2. Weltkriegs nach Australien oder kamen unmittelbar nach Kriegsende hier an. Während die Haltung ihrer neuen Heimat gegenüber von tiefer Dankbarkeit geprägt war, hatten sie gleichzeitig Sehnsucht nach der Welt von Gestern (Stefan Zweig), von der sie wussten, dass sie nicht mehr existierte. Theater und Kabarett (gemeinsam mit klassischer Musik und Oper) wurden in diesem Zusammenhang zu Sehnsuchtsorten, in denen – besonders für assimilierte Juden – für die Dauer eines Abends diese Welt nochmals heraufbeschworen werden konnte. Die Gründung des Kleinen Wiener Theaters in Sydney (1941) bildete den Auftakt eines wahren Theaterbooms in der deutschsprachigen Flüchtlingscommunity, der auch bald Melbourne erfassen sollte. Der Vortrag stellt diese ganz spezifische Theaterszene, die bis in die achtziger Jahre existierte und sich langsam und manchmal durchaus konfliktträchtig – dies wird am Beispiel der Reaktion auf die deutschsprachige Immigration der fünfziger und sechziger Jahre deutlich – von einem Theater des Exils zum Community Theater entwickelte, vor.

## SESSIONS III

### **KATJA SCHUBERT, MAJA HERR, KYLIE WALLACE UND OLGA CIESIELSKI** **SPRECHANLÄSSE SCHAFFEN**

Are you stuck thinking of how to get your students to speak more? Have you run out of fresh ideas to just get them to talk to each other auf Deutsch? If so, you need to come to our workshop and we will give you take-home activities to use straight away!

We will share ideas that have worked in our classrooms, starting off with speaking activities and then expanding to strategies for making vocabulary learning fun. There will also be ideas for teaching word order rules with puzzles. Our workshop is intended to be practical and immediately applicable – look forward to seeing you there.

### **BRIGITTE ANKENBRAND** **KREATIVES GESTALTEN IM DaF-UNTERRICHT**

Last year, Brigitte attended a two week BM:UKK seminar in Vorarlberg in Austria organised by Kultur und Sprache section on a scholarship offered to the AGTV. Teachers from throughout the world covered topics such as Kreatives Gestalten im Unterricht: Theaterpädagogik und Erlebnispädagogik, Arbeit mit Gedichten, Sprachspiele, Musik und Kunst im DaF-Unterricht. In this workshop, Brigitte will introduce some of the ideas shared during the seminar.

### **VERONICA DEREN** **ICT AND MEDIA TO STIMULATE THE ENGAGEMENT OF GEN Y IN LOTE CLASSROOMS**

The reason I have focused on ICT and Media to Stimulate the Engagement of Gen Y in LOTE Classrooms, is that I have found that ICT and media can enable teachers to build more connectivity and rapport with their LOTE students. In 2011, it is a constant challenge for teachers to better engage, motivate and promote more student confidence in their LOTE learning. As a classroom teacher and coordinator, on Saturday mornings and with the provision of various seminars for VSL students, I am also faced with the constant challenge of motivating, creating an engaging classroom and providing stimulating lessons for my students. Therefore, I have chosen to share some valuable tips with other LOTE teachers about the availability and use of some excellent ICT websites and media programs that focus on the Gen Y student's need for multi-tasking and stimulation. They are: Picasa 3, Wordpress, Moodle, Wordle, Lyrikline, bubbl.us, Webmail, Forums, Puzzlemaker, WebQuests, Edublogs, Schoolblogs, Wikispaces, Twitter, Flickr, Animoto, YouTube clips, Photo Collages using iPhoto, Photostory, Film Making (using Audacity) and Facebook.

## SESSIONS IV

### **TORSTEN SCHULZ** **JUGENDKULTUR IN DEUTSCHLAND**

Hip-Hopper, Techno, Goth, Blackmetal, Skateboarder, Spießer und wie sie alle heißen... Wer kennt sich da noch aus? Die Jugendszene in Deutschland ist heterogen und ambivalent. Der Workshop wird einen Überblick über aktuelle Entwicklungen und Tendenzen geben, sowie Möglichkeiten aufzeigen, solche Informationen im Unterricht einzusetzen.

### **ANS VAN HEIJSTER** **SPRECHEND SPIELEN, SPIELEND SPRECHEN**

Dieser Workshop ist praktisch orientiert und geeignet für alle Niveaus. Wir werden verschiedene Sprechaktivitäten üben. Bringt bitte euren Wechseldatenträger (USB Stick) für das Handout mit.

### **JACLYN CURNOW** **LANDESKUNDE UND LERNSTATIONEN**

This workshop explores effective ways to teach intercultural awareness and language simultaneously. Often culture is thought of as an extra topic or too difficult to explore in German. Participants will take part in different activities that explore culture whilst developing their language skills. The benefits and challenges of using carousel or learning stations will be discussed. The learning activities which participants complete could also be used as whole class activities.

## PLENARY

### **LOOKING FORWARD TO 2012** **Moderator: EVA SCHULZ**

By the time this session starts you will be highly stimulated and equipped with new ideas and materials. Nevertheless, we don't want to let you go without some important information on opportunities for professional learning, including scholarships, and for student motivation, such as internationally recognized Goethe-Institut exams for students (after all – schools want to be seen to go international!) and the opportunity for students to contribute to the SBS Jugendmailbox. We also want to tell you about our exciting plans for next year – das Märchenjahr (200 Jahre Gebrüder Grimm Märchen), and when Melbourne will again host the National Conference for Teachers of German!

# VORSPRUNG MIT DEUTSCH

## PROGRAM COORDINATORS

**Torsten Schulz**

Goethe-Institut Australien

**Eva Schulz**

Goethe-Institut Australien

**Catherine Gosling**

AGTV

## ORGANISATION

**Joanna Jamroz**

Goethe-Institut Australien

**Evi Rühle**

Goethe-Institut Australien

## VENUE

Mt Eliza Conference Retreat  
Melbourne Business School

Kunyang Road

Mt Eliza Victoria 3930

T: +61 3 9215 1157

[www.mteliza.mbs.edu](http://www.mteliza.mbs.edu)

## PARTNERS

**bm:uk** Bundesministerium für  
Unterricht, Kunst und Kultur

**Victoria** Department of Education and  
Early Childhood Development

This State Conference is organised and funded by the Goethe-Institut Australia and the Association of German Teachers of Victoria Inc (AGTV). We also thank the Austrian Ministry for Education, Art and Culture (BM:UKK) for funding a guest presenter from Austria, and the Victorian Department of Education and Early Childhood Development (DEECD) for funds made available to the AGTV.

This program is subject to change in case unforeseen circumstances occur.

## CAR PARKING

Free car spaces are available within marked parking spots close to the Main Entrance and two larger car parks behind the main building.

## REGISTRATION

The Conference Registration desk is located in the Lounge.

## ACCOMMODATION

Please check in at the Hotel Reception. Check-in time from 2.00pm, check-out time by 9.00am on departure day. Your luggage may be stored in the Luggage Area next to the Hotel Reception. Late checkout will incur an additional fee.

## MEALS AND DRINKS

Breakfast (for residential participants only) is served between 7.00am and 9.00am in the Main Dining Room. Lunch on Saturday will also be served in the Main Dining Room, lunch on Sunday as well as morning and afternoon tea will be available in the Lounge.

Dinner will be held in the Main Dining Room, with free pre-dinner drinks being served in the Lounge. Drinks during dinner are at your own expense. If you notified us about special dietary requirements with your registration, please identify yourself to the hotel staff at meal times.

PLEASE NOTE: Admission to the Conference Dinner is by voucher only. If you have booked the residential package, or day package with dinner, you will receive your voucher when you register on arrival. If you have not pre-booked and paid for your dinner, you will not be able to attend.

## TRADE EXHIBITION

We are fortunate to have the support of several organisations and companies, whose stands will be located in the Lounge. Please show your appreciation by visiting their stands and avail yourselves of the opportunity to view new materials and ideas for your German classes.







**DAAD**

Deutscher Akademischer Austausch Dienst  
German Academic Exchange Service

